

**Multilingual Dictionary of Pottery Words - English/French**  
Dictionnaire Multilingue de Termes de Poterie - Anglais/Français

by Robert Wilt and Edouard Bastarache

Revised: 8 August 1998

Send comments and suggestions to:

Envoyez les commentaires et les suggestions à:

(English) [rjw@studiopotter.org](mailto:rjw@studiopotter.org)

(Français) [edouardb@sorel-tracy.qc.ca](mailto:edouardb@sorel-tracy.qc.ca)

**People (nouns)**

Les Gens (noms)

English	Français
artist	Artiste
craftsman	Artisan
potter	Potier (potière)
studio potter	Artiste-potier (potière)
ceramist	Céramiste
sculptor	Sculpteur(e)
teacher	Enseignant(e), professeur(e)
professor	Professeur(e)
student	Étudiant(e)
master	Maître
apprentice	Apprenti(e)
technician	Tecnnicien(ne)

**What it is that potters do (nouns)**

Que font les potiers (noms)

English	Français
art	Art
craft	Artisanat
pottery	Poterie
ceramics	Céramique
sculpture	Sculpture

**What it is that potters do (verbs)**

Que font les potiers (verbes)

English	Français
to make pottery	Faire de la poterie
to wedge	Pétrir
to knead	Pétrir
to throw pots	Tourner des pots
to trim	Tournasser
to burnish	Polir
to handbuild	Fabriquer à la main
to sculpt	Sculpter
to form	Former
to fire	Cuire
to mix glazes	Préparer des glaçures
to measure	Mesurer
to clean	Nettoyer

to teach	Enseigner
to learn	Apprendre
to buy	Acheter
to sell	Vendre

### Pottery Equipment (nouns)

Équipement de poterie (noms)

English	Français
equipment	Équipement
tools	Outils
potter's wheel	Tour de potier
splash pan	Garde- boue
sponge	Éponge
bucket	Seau
bucket of water	Seau d'eau
pin tool	Aiguille
rib	Estèque, rein
throwing stick	Bâton de tournage
wooden knife	Couteau de bois
fettling knife	Couteau de potier
cut-off wire	Fil à couper
trimming tool	Tournassin
chuck	Mandrin
bat	Rondeau
bat pins	Attaches de rondeau
calipers	Compas
ruler	Règle
rolling pin	Rouleau à pâte
slab roller	Galetteuse
extruder	Profileuse
wedging board	Dalle de pétrissage
kiln	Four
electric kiln	Four électrique
gas kiln	Four à gaz
pug mill	Boudineuse
ball mill	Ball mill
scale	Balance
sieve	Tamis
spray booth	Cabine d'émaillage

### Fundamental Materials (nouns)

Matériaux fondamentaux (noms)

English	Français
clay	Argile
earthenware	Faïence
terra cotta	Terra cotta
stoneware	Grès
porcelain	Porcelaine
paperclay	Argile cellulosique
bisque	Biscuit
water	Eau
slip	Barbotine
casting slip	Barbotine de coulage

terra sigillata	Terra sigillata
engobe	Engobe
glaze	Glaçure
underglaze	Sous-glaçure
overglaze	Sur-glaçure
stain	Colorant
oxide	Oxyde
wax resist	Réserve à la cire
decal	Décalque
dust	Poussière

### Describing pottery (adjectives)

Pour décrire la poterie (adjectifs)

English	Français
wheel-thrown	Fabriqué(e) au tour
hand-built	Fabriqué(e) à la main
coil-built	Fabriqué(e) par colombinage
slab-built	Fabriqué(e) par plaques
cast	Moule
glazed	Émaillé(e)
unglazed	Non-émaillé(e)
food safe	Sans risque pour l'alimentation
not for food	Risqué(e) pour l'alimentation
high-fire	Haute température
low-fire	Basse température
majolica	Majolique
raku	Raku
pit-fired	Cuisson primitive
sagger-fired	Cuisson de mouffles
sawdust-fired	Cuit(e) à la sciure de bois
salt-fired	Cuit(e) au sel
soda-fired	Cuit(e) à la soude
wood-fired	Cuit(e) au bois
thick	Épais(se)
thin	Mince
light	Léger(Légère)
heavy	Pesant(e)
small	Petit(e)
large	Grand(e)
crazed	Tressaillé(e), craquelé(e)
crawled	Retiré(e), retracté(e)
overfired	Trop cuit(e)
underfired	Pas assez cuit(e)
functional	Utilitaire
abstract	Abstrait(e)
figurative	Figuratif(ve)
painterly	À la façon d'un peintre
beautiful	Beau (belle)
nice	Joli(e)
has character	Qui a du caractère

### Types of Pots (nouns)

Types de pots

<b>English</b>	<b>Français</b>
pot	Pot
vessel	Récipient, vase
rim	Bord
lip	Lèvre
spout	Bec
handle	Anse
foot	Pied
lid	Couvercle
cylinder	Cylindre
cup	Tasse
teacup	Tasse à thé
mug	Chope
coffee mug	Chope à café
goblet	Coupe
vase	Vase
pitcher	Pichet
jug	Cruche
teapot	Théière
coffee pot	Cafetière
sphere	Sphère
bowl	Bol
salad bowl	Bol à salade
soup bowl	Bol à soupe
pasta bowl	Bol à pâtes
mixing bowl	Bol à mélanger
punch bowl	Bol à punch
tea bowl	Bol à thé
colander	Passoire
casserole	Casserole
saucer	Soucoupe
plate	Assiette
platter	Plat
tray	Plateau
trivet	Trépied
flower pot	Pot à fleurs
planter	Cache-pot
urn	Urne
sculpture	Sculpture
figure	Visage
bust	Buste
pinch pot	Pot par la méthode d'amincissement
coil	Colombin
coil pot	Pot par colomains
form	Forme

### **Describing clay (adjectives)**

Pour décrire l'argile (adjectifs)

<b>English</b>	<b>Français</b>
dry	Sèche
bone-dry	Sèche
leather-hard	Consistance du cuir

moist	Humide
wet	Mouillé(e)
short	Courte,maigre
plastic	Plastique
smooth	Douce

### **Firing (verbs and nouns)**

Cuisson (verbes et noms)

<b>English</b>	<b>Français</b>
to load	Remplir
to candle	Préchauffer
to fire	Cuire
to oxidize	Oxyder
to reduce	Réduire
to melt	Fondre
to vaporize	Vaporiser
to volatilize	Volatiliser
to soak	Tremper
to cool	Refroidir
to unload	Vider
fire	Feu
heat	Chaleur
red heat	Chaleur rouge
oxidation	Oxidation
reduction	Réduction
oxidizing atmosphere	Atmosphère oxydante
reducing atmosphere	Atmosphère réductrice
updraft kiln	Four à flamme verticale
downdraft kiln	Four à flamme renversée
burner	Brûleur
burner port	Ouverture pour brûleurs
dampner	Trappe
pyrometer	Pyromètre
thermocouple	Thermocouple
shelf	Tablette
stilt	Pilier
cone	Cone
pyrometric cone	Cone pyrométrique
carbon monoxide	Monoxyde de carbone
mullite	Mullite
crystalite	Cristobalite
quartz inversion	Inversion du quartz
thermal shock	Choc thermique
cracking	Fêlure
crazing	Tressaillement,craquelure
crack	Fêlure
pinhole	Coque d'œuf,gerçure,trou d'épingle
blistering	Formation d'ampoules
blister	Ampoule
bloating	Boursuflure,bouillons,bulles
flashing	Tache

## Miscellaneous

### Divers

English	Français
to deflocculate	Déflocculer
to flocculate	Flocculer
deflocculant	Déflocculant
deflocculated	Déflocculé(e)
flocculant	Flocculant
flocculated	Flocculé(e)
to dry	Sécher
to slake	Réhumidifier
inlay	Incrusté
sgraffito	Sgraffito
lead poisoning	Empoisonnement par le plomb
silicosis	Silicosis
class	Classe
workshop	Atelier
conference	Conférence
book	Livre
magazine	Revue
periodical	Périodique
gallery	Galerie
show	Exposition
craft fair	Salon, foire d'artisanat

## Glazes

### Glaçures

English	Français
glaze	Glaçure
glass	Verre
glaze recipe	Recette de glaçure
clay recipe	Recette d'argile
description	Description
name	Nom
date	Date
glaze type	Type de glaçure
firing range	Température de cuisson
firing type	Type de cuisson
surface	Surface
transparency	Transparence
color	Couleur
visual texture	Texture visuelle
crystals	Crystaux
bubbles	Bulles
flow	Flot
flaws	Défauts
durability	Durabilité
plasticity	Plasticité
testing	Tests

ingredients	Ingrédients
material	Matériau
amount	Quantité
base recipe	Recette de la base
components	Composantes
additions	Ajouts
also add	Ajouter aussi
batch size	Dimension de la recette
parts by weight	Parties par poids
parts by volume	Parties par volume
substitution	Substitution
batch calculation	Calcul de la recette
analysis	Analyse
variations	Variations
notes	Notes
source	Source
specific gravity	Densité spécifique
chemical analysis	Analyse chimique
unity formula	Formule unitaire
Seeger formula	Formule de Seeger
weight percentage	Poids en pourcentage
molar percentage	Pourcentage molaire
limit formula	Formule limite
expansion	Expansion
expansion coefficient	Coefficient d'expansion
contraction	Retrait
glaze fit	Ajustement de la glaçure
viscosity	Viscosité
surface tension	Tension de surface
eutectic	Eutectique
phase diagram	Diagramme de phase
line blend	Mélange linéaire
square blend	Mélange quadrixial
triaxial blend	Mélange triaxial
atom	Atome
molécule	Molécule

### Glaze Descriptions – Glaze/Clay Type

Descriptions de la Glaçure – Type de Glaçure/Argile

English	Français
aluminum matt	Matée à l'alumine
ash	Cendrée
- volcanic ash	Cendre Volcanique
aventurine	Aventurine
barium matt	Matée au barium
Bristol	Bristol
calcium matt	Matée au calcium
carbon trap	“Carbon trap”
celadon	Céladon
chrome-tin pink	Rose de chrome-étain
chun	Chun

copper red	Rouge de cuivre
- flambe	Flambé
- oxblood	Sang de boeuf
- peach bloom	Fleur de pêche
- sang de boeuf	Sang de boeuf
crackle	Craquelée
crater	Cratère
crystalline	Cristalline
dolomite	Dolomie
fake ash	Imitation de cendre
high-fire	Haute température
kuan	Kuan
lichen	Lichen
local reduction	Réduction locale
low fire	Basse température
- alkaline	Alcaline
- boron	Boron
- fritted	Frittée
- lead	Plombifère
magnesium matt	Matée au magnésium
majolica	Majolique
mid-fire	Moyenne température
once-fire	Mono cuisson
raku	Raku
- crackle	Craquelée
- copper luster	Lustre au cuivre
- copper matt	Matée au cuivre
- reduction	Réduction
shino	Shino
slip glaze	Glaçure à l'engobe
stoneware	Grès
strontium matt	Matée au strontium
temmoku (tenmoku)	Temmoku
- hare's fur	Fourrure de lièvre
- kaki	Kaki
- oilspot	Taches d'huile
- partridge feather	Plume de perdrix
- pigskin	Peau de cochon
- teadust	Poussière de thé
- tessha	"Tessha"
zinc matt	Matée au zinc
casting slip	Argile de coulage
china paint	Porcelaine peinte
clay	Argile
- bone china	Porcelaine à l'os
- earthenware	Faïence
- terra cotta	Terra cotta
- porcelain	Porcelaine
- stoneware	Grès
egyptian paste	Pâte égyptienne
engobe	Engobe



kiln wash	Blanc de Medon
luster	Lustre
stain	Teintée
terra sigillata	Terra sigillata

### Glaze Descriptions – Firing Type

Descriptions de la Glaçure – Type de Cuisson

English	Français
oxidation	Oxidation
reduction	Réduction
raku	Raku
salt	Au sel
soda	À la soude
wood	Au bois
saggar	Moufle

### Glaze Descriptions – Surface

Descriptions de la Glaçure – Surface

English	Français
shiny	Brillante
glossy	Glacée
semi-gloss	Semi-glacée
waxy	Cireuse
satin matt	Satinée- mate
matt	Mate
stone matt	Mate
crater	Cratère
lichen	Lichen

### Glaze Descriptions – Color

Descriptions de la Glaçure – Couleur

English	Français
clear	Transparent
white	Blanc
black	Noir
gray	Gris
silver	Argent
cream	Crème
eggshell	Coquille d'œuf
blue	Bleu
sky blue	Bleu ciel
periwinkle	Pervenche
green	Vert
khaki green	Vert kaki
olive green	Vert olive
turquoise	Turquoise
yellow	Jaune
chartreuse	Chartreuse
gold	Or
orange	Orange
rust	Rouille
brown	Brun
tan	Ocre

beige	Beige
red	Rouge
pink	Rose
lavender	Lavendre
purple	Pourpre
violet	Violet
mauve	Mauve
light	Léger
soft	Doux
dark	Foncé
deep	Foncé
medium	Moyen
where thin	Lorsque mince
where thick	Lorsqu'épaisse
breaking to	Changer au
metallic	Métallique
multicolored	Multicolore

### Glaze Descriptions – Visual Texture

Descriptions de la Glaçure – Texture Visuelle

English	Français
speckled	Tachetée
mottled	Truitée (marbrée)
streaked	Veiné, marbré
orange peel	Peau d'orange
lizard skin	Peau de lézard
scintillating	Scintillant(e)
opalescent	Opalescent(e)

### Glaze Descriptions – Transparency

Descriptions de la Glaçure – Transparence

English	Français
transparent	Transparente
translucent	Translucide
semi-opaque	Semi-opaque
opaque	Opaque

### Glaze Descriptions – Crystals

Descriptions de la Glaçure – Cristaux

English	Français
none	Aucun
small	Petits
medium	Moyens
large	Grands
clustered	En grappe
dispersed	Dispersés

### Glaze Descriptions – Bubbles

Descriptions de la Glaçure – Bulles sous la Surface

English	Français
none	Aucune

few	Peu
many	Plusieurs

### Glaze Descriptions – Flow

Descriptions de la Glaçure – Flot

English	Français
none	Aucun
slight	Léger
moderate	Modéré
extreme	Extrême

### Glaze Descriptions – Flaws

Descriptions de la Glaçure – Défauts

English	Français
pinholes	Coque d'œuf, trous d'épingle
crawling	Retirement, rétraction
crazing	Tressillage, Craquelure
shivering	Écaillage

### Glaze Descriptions – Durability

Descriptions de la Glaçure – Durabilité

English	Français
good	Bonne
medium	Moyenne
poor	Pauvre

### Glaze Descriptions – Testing

Descriptions de la Glaçure – Tests

English	Français
tested	Testée
not tested	Non-testée

### Materials

Matériaux

English	Français
material	Matériau
ingredient	Ingrédient
chemical	Chimique
rock	Roche
mineral	Minéral
name	Nom
alias	Alias
also called	Aussi appelé
material type	Type de matériau
density	Densité
cost	Coût
expensive	Chère
inexpensive	Pas chère
formula	Formule
analysis	Analyse
molecular weight	Poids moléculaire
hazard	Risque

toxic	Toxique
poisonous	Poison
dangerous	Dangereux
dust hazard	Risque de poussière
non-toxic	Non toxique
available	Disponible
unavailable	Non disponible
no longer available	N'est plus disponible

### Material Types

#### Types de Matériaux

English	Français
frit	Fritte
- lead frit	Fritte plombifère
- boron frit	Fritte de boron
feldspar	Feldspath
- soda feldspar	Feldspath sodique
- potash feldspar	Feldspath potassique
clay	Argile
- kaolin	Kaolin
- ball clay	Ball clay
- fire clay	Terre à feu
flux	Fondant
opacifier	Opacifiant
alumina	Alumine
silica	Silice
colorant	Colorant
miscellaneous	Divers

### Specific Materials

#### Matériaux Spécifiques

English	Français
A.P. Green fireclay	Terre à feu A.P.Green
Albany slip	Albany slip
Alberta slip	Alberta slip
Alumina hydrate	Alumine hydratée
Amblygonite	Amblygonite
Antimony oxide	Oxyde d'antimoine
Ash	Cendre
- Wood ash	Cendre de bois
- Hardwood ash	Cendre de bois dur
- Softwood ash	Cendre de bois mou
- Mixed wood ash	Cendre de bois mélangé
- Rice straw ash	Cendre de paille de riz
Ball clay	Ball clay
- Kentucky ball clay	Kentucky ball clay
- Kentucky Old Mine #4	Kentucky Old Mine #4
- Tennessee ball clay	Tennessee ball clay
Barium carbonate	Carbonate de barium
Barnard clay	Barnard clay
Bentonite	Bentonite
Bone ash	Poudre d'os
Borax	Borax

China clay	Kaolin
- Calcined china clay	Kaolin calciné
Chromium oxide	Oxyde de chrome
Clay	Argile
Cobalt carbonate	Carbonate de cobalt
Cobalt oxide	Oxyde de cobalt
Colemanite	Colemanite
Copper carbonate	Carbonate de cuivre
Copper oxide	Oxyde de cuivre
- Black copper oxide	Oxyde de cuivre noir
- Red copper oxide	Oxyde de cuivre rouge
Cornwall Stone	Cornwall stone
Crocus martis	Crocus martis
Cryolite	Cryolite
Dolomite	Dolomie
Epsom salts	Sel d'Epsom
Feldspar	Feldspath
- Custer feldspar	Feldspath Custer
- G-200 feldspar	Feldspath G-200
- Kona F-4 feldspar	Feldspath Kona F-4
- Potash feldspar	Feldspath potassique
- Soda feldspar	Feldspath sodique
Flint	Silex
- Quartz	Quartz
- Silica	Silice
Fluorspar	Fluorspar
Frit	Fritte
Gerstley borate	Gerstley borate
Goldart	Goldart
Granite	Granit
Grog	Chamotte
Ilmenite	Ilmenite
- Granular ilmenite	Ilmenite granulaire
Iron chromate	Chromate de fer
Iron oxide	Oxyde de fer
- Black iron oxide	Oxyde de fer noir
- Red iron oxide	Oxyde de fer rouge
- Yellow ochre	Ochre jaune
Iron sulfate	Sulfate de fer
Jordan clay	Terre Jordan
Kaolin	Kaolin
- Calcined kaolin	Kaolin calciné
- Edgar Plastic Kaolin	Kaolin Plastique Edgar
- EPK	EPK
- Georgia kaolin	Kaolin de Georgie
Lead carbonate	Carbonate de plomb
- White lead	Plomb blanc
Lead chromate	Chromate de plomb
Lead oxide	Oxyde de plomb
- Litharge	Litharge
- Red lead	Plomb rouge
Lead silicate	Silicate de plomb

- Lead monosilicate	Monosilicate de plomb
- Lead bisilicate	Bisilicate de plomb
Lead sulfide	Sulfure de plomb
- Galena	Galène
Lepidolite	Lépidolite
Limestone	Pierre à chaux
Limonite	Limonite
Lithium carbonate	Carbonate de lithium
Macaloid	Macaloid
Magnesium carbonate	Carbonate de magnésium
Manganese carbonate	Carbonate de manganèse
Manganese dioxide	Bioxyde de manganèse
Mica	Mica
Nepheline syenite	Néphéline syénite
Nickel carbonate	Carbonate de nickel
Nickel oxide	Oxyde de nickel
- Black nickel oxide	Oxyde de nickel noir
- Green nickel oxide	Oxyde de nickel vert
Pearl ash	Cendre de potassium
Petalite	Pétalite
Plaster	Plâtre
- Gypsum	Gypse
- Plaster of Paris	Plâtre de Paris
Potassium carbonate	Carbonate de potassium
Potassium dichromate	Bichromate de potassium
Pyrophyllite	Pyrophyllite
Redart	Redart
Rutile	Rutile
- Granular rutile	Rutile granulaire
Salt	Sel
Sand	Sable
Shale	Shiste
Silicon carbide	Carbure de silicium
Soda ash	Cendre de soude
- Sodium carbonate	Carbonate de sodium
- Washing soda	Soude à laver
Sodium bicarbonate	Bicarbonate de soude
Sodium silicate	Silicate de sodium
Spodumene	Spodumène
Strontium carbonate	Carbonate de strontium
Superpax	Superpax
Talc	Talc
Tin oxide	Oxyde d'étain
Titanium dioxide	Bioxyde de titane
Uranium oxide	Oxyde d'uranium
Vanadium pentoxide	Pentoxyde de vanadium
Volcanic ash	Cendre volcanique
Whiting	Carbonate de calcium
Wollastonite	Wollastonite
Zinc oxide	Oxyde de zinc
Zirconium oxide	Oxyde de zirconium
Zirconium silicate	Silicate de zirconium

Zircopax	Zircopax
----------	----------

### Elements and Oxides

#### Éléments et Oxydes

English	Français
element	Élément
periodic table	Table périodique
oxide	Oxyde
atomic number	Nombre atomique
atomic weight	Poids atomique
molecular weight	Poids moléculaire
ceramic role	Rôle céramique
alkali	Alcalin
flux	Fondant
neutral	Neutre
acid	Acide
glass-former	Ce qui crée la vitre
amphoteric	Amphotérique
volatile	Volatile
expansion coefficient	Coefficient d'expansion

### Specific Elements and Oxides

#### Éléments et Oxydes Spécifiques

English	Français
Lithium	Lithium
Sodium	Sodium
- Soda	Soude
Potassium	Potassium
Magnesium	Magnésium
Calcium	Calcium
Strontium	Strontium
Barium	Barium
Lead	Plomb
Zinc	Zinc
Aluminum	Aluminium
- Alumina	Alumine
Boron	Boron
- Borate	Borate
Silicon	Silicium
- Silica	Silice
- Silicate	Silicate
Phosphorus	Phosphore
- Phosphate	Phosphate
Iron	Fer
Cobalt	Cobalt
Copper	Cuivre
Nickel	Nickel
Manganese	Manganèse
Chromium	Chrome
Vanadium	Vanadium

Titanium	Titane
Zirconium	Zirconium
Tin	Étain
Hydrogen	Hydrogène
- Hydrate	Hydrate
Carbon	Carbone
- Carbonate	Carbonate
Nitrogen	Azote
- Nitrate	Nitrate
Oxygen	Oxygène
- Oxide	Oxyde
Fluorine	Fluor
- Fluoride	Fluorure
Sulfur	Souffre
- Sulfate	Sulfate
Chlorine	Chlore
- Chloride	Chlorure
Beryllium	Beryllium
Germanium	Germanium
Arsenic	Arsenic
Selenium	Sélénium
Rubidium	Rubidium
Niobium	Niobium
Silver	Argent
Cadmium	Cadmium
Antimony	Antimoine
Gold	Or
Bismuth	Bismuth
Cerium	Cérium
Praseodymium	Praseodymium
Uranium	Uranium

## Languages

Langages

English	Français
English	Anglais
French	Français
Spanish	Espagnol
Portuguese	Portugais
German	Allemand
Italian	Italien
Danish	Danois
Swedish	Suédois
Norwegian	Norvégien